

9500

1377 maj 18

Kristdala

Henrik Svinakula pantsätter Libbekulla och Röstorp (i Kristdala socken) till Klaus Ruska för 50 mark penningar att återlösas före nästföljande sankt Martins dag (11/11). Om panten ej kan lösas senast vid denna tid kvarstår egendomen i Klaus' ägo intill dess att han får sina pengar.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (19,3 x 7,1 cm; 7 rader), NKR 1196 (c), Danska Rigsarkivet.

SDHK nr 11024.

Om Libbekulla och Röstorp se DMS, Småland 4:4, s. 143 och 145.

Om samlingen av Ruska-brev i Danska Rigsarkivet se kommentar vid brev 1357 10/7 (DS nr 5767) samt J. Liedgren, "PM om Claus Ruskas gods (Bråhults gods) i Kristdala", tryckt i S. Bankeström, Från flydda tiders Kristdala och Tunalän (1982), bilaga 2, s. 321 ff.

Om Henrik Svinakula se B. Sundqvist, Deutsche und niederländische Personenbeinamen in Schweden bis 1420 (1957), s. 327 f. Om hans pantsättningar av gods i Kristdala till Klaus Ruska samt allmänt om Kristdala vid denna tid se Bankeström, a.a., särsk. s. 27 ff.

Allom thæm gotho mannom swm thitta breff høra ælla see hælsar jak Hinrik Sswiana-kwla kærlika medh Gudhee. Thet skal allom witærlikæt wara at jak hawer panssatth^a Klawssee ·Rwsska ·Libbokwlla ok Røzthorpp^b fore fæmptighii mark penninga til sancta Martins dagh til aterlysn. Kan jak egy thet atærlyssa innan^c sancta Martyns dagh thaa hawee gozsith sswa længee at Klaws hawer ssina^d penninga. Scriptum Crisdall^e anno Domini M^o ccc^o septua-gesimo vii, sub die beati Ericii^f regis et martiris meo sub sigillo.^g

På baksidan: *Henrik Swinekwles breff at han hauer pantset Claus Ruske gots*

Sigill: runt av ljusbrunt vax, diameter 2,5 cm, vapenbilden i det närmaste utplånad (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 323): + S' Hinrici [...]

^a Läsningen av bokstäverna tt osäker. ^b Bokstaven z efter rättelse. ^c in nan utan avstavningstecken vid radskifte. ^d Bokstavsföljden ssi nästan utnött. ^e Följs av överstruket dn (jämför följande Domini). ^f D.v.s. Erics. ^g Följs av radutfyllande tecken.